

ecuación de regresión

- eu erregresio-ekuazio
in regression equation

ecuación normal

- eu ekuazio normal
in normal equation

Edad a 31 de diciembre

Concepto que permite determinar la edad que una persona nacida en un año cualquiera ha cumplido durante el año de referencia. No tiene por qué corresponderse con la edad cumplida en el momento que se produce el evento.

- eu Adina, abenduaren 31n

Edozein urtetan jaiotako pertsona batek delako erreferentzia-urte horretan zenbat urte egin dituen zehazteko balio duen kontzeptua. Ez du zertan bat etorri gertakaria jazotzean betetako adinarekin.

- in Age of the 31st december

This concept enables us to determine the age that a person born any year has reached during the reference year. It does not necessarily have to correspond to the age at the moment the event occurs.

ejes factoriales

- eu ardatz faktorialak
in factorial axes

elemento raro

- eu elementu arraro
in outlier

elementos suplementarios

- eu elementu gehigarriak
in supplementary elements

Emigración

Se trata de aquellas migraciones originadas en un municipio de la C.A. de Euskadi y con destino fuera de la misma, inclusive en el extranjero.

- eu Emigrazioa

Euskal Autonomia Erkidegoko udalerrri batean sortu eta Erkidegotik kanpoko helmuga -atzerria barne hartuz- duen migrazioa.

- in Emmigration

Refers to migrations originating in a municipality of the Basque Country and with a destination outside the Basque Country, including to foreign lands.

empalme de series

- eu serieen kateamendu

in

encuesta

eu galdeketa

in inquiry

encuesta de opinión

eu iritzi-galdeketa

in opinion poll

encuesta piloto

encuesta exploratoria

eu probako inkesta

in exploratory survey

encuesta por correo

eu postazko inkesta

in postal survey

encuesta por muestreo

eu laginketa bidezko inkesta

in sampling survey

Endeudamiento público / PIB

Es la capacidad (+) o necesidad (-) de financiación de las Administraciones Públicas con relación al porcentaje del PIB.

eu Zorpetze publikoa / BPG

Administrazio publikoek duten finantzatzeko ahalmena (+) edo premia (-), BPGaren ehunekoarekin erlazionatuta.

in Public balance / IGDP

Net borrowing/lending of consolidated general government sector as a percentage of GDP.

enfriamiento estadístico

eu hozte estatistiko

in statistical cooling

Entrada de viajeros

Número de personas que se registran en el Establecimiento durante el período de referencia.

- Se denomina viajero a toda persona que realiza una o más pernoctaciones seguidas en el mismo establecimiento.

-

eu Sartutako bidaiariak

Erreferentziazko denbora-epetan establezimendu batean erregistratzen diren pertsonen kopurua.

- Establezimendu berean, jarraian bi gaualdi edo gehiago egiten dituen pertsona orori esaten zaio bidaiaria.

in Entry of visitors

Visitor is any person who stays overnight for one or more consecutive nights in the same establishment. Entries of visitors or visitors entered, is the number of persons registered in the Establishment during the reference period.

enumeración

eu zerrendatze

in enumeration

equiprobabilidad

eu ekiprobabilitate

in equiprobability

equiprobable

eu probabilitate bereko

in equiprobable

equivalencia distribucional

eu banaketa-baliokidetasun

in distributional equivalence

ergodicidad

eu ergodikotasun

in ergodicity

error ajeno al muestreo

eu laginketaz kanpoko akats

in nonsampling error

error aleatorio

eu ausazko akats

in random error

error cuadrático medio

eu batez besteko akats koadratiko

in root mean square error

error de aproximación

eu hurbilketa-akats

in approximation error

error de especificación

eu espezifikazio-akats

in specification error

error de muestreo

eu laginketa-akats

in sampling error

error de observación

eu behaketa-akats

in observational error

error de predicción

eu aurrezan-akats

in prediction error

error de respuesta

eu erantzun-akats

in response error

error de tipo dos

error tipo II

error beta

eu beta akats

in beta error

error de tipo uno

error tipo I

error alfa

eu alfa akats

in alpha error

error experimental

eu errore esperimental

in experimental error

error típico

error estándar

eu akats tipiko

in standard error

error total

eu errore oso

in total error

escala de intervalos

eu tarte-eskala

in interval scale

escala de razones

eu arrazoi-eskala

in ratio scale

escala gaussiana

eu Gauss-en eskala

in gaussian scale

escala logarítmica

eu eskala logaritmiko

in logarithmic scale

escala nominal

eu eskala nominal

in nominal scaling

escala ordinal

eu eskala ordinal

in ordinal scale

escala semilogarítmica

eu eskala erdilogaritmiko

in semi-logarithmic scale

Escenario

Cada uno de los resultados prospectivos que se producirían en el caso de que tuvieran lugar ciertas hipótesis de evolución de los fenómenos demográficos implicados en el crecimiento poblacional, esto es, mortalidad, fecundidad y migraciones.

eu Eszenarioa

Biztanleriaren hazkundean inplikatur dauden fenomeno demografikoei buruzko -hau da, hilkortasunari, ugalkortasunari eta migrazioei buruzko- eboluzio-hipotesi jakin batzuk beteko balira, lortuko liratekeen prospekzio-emaitezako bakoitza.

in Perspective

Is each of the prospective results that would be produced should certain hypothesis of evolution of the demographic phenomena involved in population growth take place, i.e. mortality, fertility and migrations.

espacio bidimensional

eu espazio bidimentsional

in bidimensional space

espacio de estados

eu egoera-espazio

in state space

espacio de probabilidades

espacio probabilístico

eu probabilitate-espazio

in probability space

espacio muestral

eu lagin-espazio

in sample space

espacio multidimensional

eu espazio multidimentsional

in multidimensional space

espectro

eu espektro

in spectrum

esperanza

eu esperantza

in expectation

esperanza asintótica

eu esperantza asintotiko

in asymptotic expectation

esperanza condicional

eu esperantza baldintzatu

in conditional expectation

Esperanza de vida

Número de años que, por término medio, viviría una persona de una generación sujeta a la mortalidad que describe la tabla.

eu Bizi-itxaropena

Taulan deskribatutako hilkortasunarena duen belaunaldi bateko pertsona bat, batez beste, biziko litzatekeen urte-kopurua.

in Life expectancy

Life expectancy at birth represents the number of years that, on average, a person would live of a generation subject to the mortality which the table describes.

esperanza matemática

eu esperantza matematiko

in mathematical expectation

Establecimientos colectivos

Viviendas o edificios destinados a ser habitados por personas sometidas a una autoridad o régimen común, dependiente de una institución, económica o no.

- Se censaron los que estaban habitados en la fecha censal.

- Se consideran como establecimientos colectivos tanto los establecimientos colectivos propiamente dichos (conventos, cuarteles, asilos, residencias de estudiantes, prisiones, etc.) como los hoteles, pensiones y establecimientos análogos.

eu Establezimendu kolektiboak

Agintari edo araubide komun baten mende jarritako pertsona-talde bat bizitzeko izaten diren etxebizitzak edo eraikinak, erakunde ekonomiko edo ez-ekonomiko baten mendekoak.

- Erroldatze-datan jendea bizitzen zutenak bakarrik sartu ziren erroldan.

- Establezimendu kolektibotzat hartzen dira, bai berez establezimendu kolektibo direnak (komentuak, kuartelak, zaharren egoitzak, ikasleen egoitzak, kartzelak, eta abar), eta bai hotelak, ostatuak eta antzeko establezimenduak ere.

in Collective establishments

Collective establishments are housing or buildings destined to be inhabited by persons subject to an authority or common regime, whether

depending on an economic institution or not. Inhabited establishments were registered at the date of the census. Considered as collective establishments are both collective establishments as such (convents, barracks, refuges, students' halls of residence, prisons, etc.) as well as hotels, guest houses and analogous establishments.

Establecimientos turísticos receptores

Establecimientos legalmente registrados para proporcionar como actividad principal servicios de alojamiento y descanso para las personas, servicios que pueden complementarse o no con otros relacionados con la actividad turística, tales como servicio de comidas y/o bebidas.

eu Turismo-establezimendu hartzaileak

Jarduera nagusitzat pertsoneri ostatu eta atsedeneko zerbitzuak eskaintzea duten establezimenduak, legez horretarako erregistratuak. Turismo-jarduerarekin zerikusia duten beste zerbitzu osagarri batzuk dituzte batzuetan, hala nola otordu-zerbitzuak eta/edo edari-zerbitzuak.

in Tourist receiving establishments

Are legally registered establishments to promote as their main activity the services of accommodation and rest for people, services that may or may not be supplemented by others related to the tourist activity, such as a food and/or drinks service.

estadística

eu estatistika

in statistic

estadística analítica

eu estatistika analitiko

in analytical statistics

estadística bayesiana

eu estatistika bayesiar

in bayesian statistics

estadística descriptiva

eu estatistika deskribatzaile

in descriptive statistics

estadística inferencial

eu estatistika inferentzial

in inferential statistics

estadística matemática

eu estatistika matematiko

in mathematical statistics

estadístico de orden

eu ordena-estatistiko

in order statistic

estadístico poblacional

eu populazio-estatistiko

in

estadístico t de Student

eu Student-en t estatistiko

in Student's t statistic

estadístico

estadístico muestral

eu lagin-estatistiko

in sample statistic

Estancia media (Establecimientos turísticos)

Número de días que por término medio permanece un viajero en un Establecimiento.

eu Batez besteko egonaldia (establezimendu turistikoak)

Bidaiari batek establezimendu batean batez beste egiten dituen egunen kopurua.

in Average stay (Tourist establishments)

Is the number of days on average a guest stays at an Establishment.

estimación

eu zenbatespen

in estimate

estimación de regresión

eu erregresiozko estimazio

in regression estimate

estimación insesgada

eu zenbatespen alboragabe

in unbiased estimate

estimación no paramétrica

eu zenbatespen ez-parametrikiko

in non-parametric estimate

estimación paramétrica

eu zenbatespen parametrikiko

in parametric estimate

estimación por intervalos de confianza

eu konfiantza-tartezko zenbatespen

in confidence interval estimate

estimación puntual

estimación por punto

eu puntu-zenbatespen

in point estimation

estimación robusta

eu zenbatespen sendo

in robust estimation

estimación secuencial

eu zenbatespen sekuentzial

in sequential estimation

estimador

eu zenbatesle

in estimator

estimador centrado

eu estimatzaile zentratu

in centered estimator

estimador consistente

eu estimatzaile tinko

in consistent estimator

estimador de máxima verosimilitud

eu egiantz handieneko zenbatesle

in maximum likelihood estimator

estimador eficiente

eu zenbatesle eraginkor

in efficient estimator

estimador insesgado

eu zenbatesle alboragabe

in unbiased estimator

estimador lineal

eu zenbatesle lineal

in linear estimator

estimador más eficiente

eu zenbatesle eraginkorren

in most efficient estimator

estimador óptimo

eu zenbatesle hoberen

in best estimator

estimador por mínimos cuadrados

estimador mínimo cuadrático

eu karratu txikienen bidezko estimatzaile

in least squares estimator

estimador robusto

eu zenbatesle sendo

in robust estimator

estimador sesgado

eu zenbatesle alboratu

in biased estimator

estocástico

eu estokastiko

in stochastic

estrategia mixta óptima

eu estrategia misto hoberen

in optimal mixed strategy

estrategia pura

eu estrategia puru

in pure strategy

estratificación

eu estratifikazio

in stratification

estratificación múltiple

eu estratifikazio anizkoitz

in multiple stratification

estrato

eu estratu

in stratum

estratos agrupados

eu estratu taldekatuak

in collapsed strata

estudio piloto

eu probako azterlan

in pilot study

Excedente Bruto de Explotación

Suma del Excedente Neto de Explotación y el Consumo de Capital Fijo. Comprende las rentas de la propiedad y de la empresa, así como el

Consumo de Capital Fijo.

- El Excedente Bruto de Explotación se obtiene de deducir al Valor Añadido a precios de salida de fábrica, las Remuneraciones de Asalariados, sumando previamente la diferencia entre las Subvenciones de Explotación y los Impuestos Ligados a la Producción.

- Equivale al saldo de la Cuenta de Explotación (C2).

eu Ustiapeneko soberakin gordina

Ustiapeneko soberakin garbiaren eta kapital finkoaren kontsumoaren arteko batura. Jabetzaren eta enpresaren errentak hartzen ditu, eta baita kapital finkoaren kontsumoa ere.

- Balio erantsiari -fabrika-irteerako prezioetakoari- soldatuen ordainketak kenduz ateratzen da ustiapeneko soberakin gordina, aurretik ustiapeneko diru-laguntzen eta produkzioarekin lotutako zergen arteko diferentzia gehituz lehenengoari. Ustiapen-kontuko saldoaren (C2) parekoa da.

in Gross Operating Surplus

Gross Operating Surplus is the same as the sum of Net Operating Surplus and the consumption of Fixed Capital. It includes the income from property and the company, as well as the consumption of Fixed Capital. Gross Operating Surplus is obtained by deducting the Value Added at factory prices, the Remuneration of Salaried Workers, adding previously the difference between Operating Subsidies and Taxes Linked to Production. It is equivalent to the balance of the Operating Account (C2).

Excedente Neto de Explotación

Valor de la diferencia entre el Excedente Bruto de Explotación y el Consumo de Capital Fijo. Incluye entre sus principales conceptos los siguientes:

-- Pagos del trabajo de empresarios, ayudas familiares, o cualquier otro factor trabajo no remunerado directamente como tal.

-- Los Gastos Financieros, excluidas las comisiones bancarias, que no aparecen en la Tabla Interindustrial debido al especial tratamiento de la rama bancaria.

-- Como consecuencia de la metodología utilizada en la rama de Seguros, se incluye parte de la diferencia entre primas brutas y servicio del seguro.

-- En la rama "Alquiler de inmuebles", aparecen los alquileres netos de gastos realmente pagados y los imputados a las viviendas ocupadas por sus propietarios.

-- Las rentas de la tierra (arrendamientos y aparcería) se incluyen igualmente en el excedente neto de las ramas agricultura, ganadería y silvicultura.

-- Los impuestos directos que gravan los resultados de la empresa.

eu Ustiapeneko soberakin garbia

Ustiapeneko soberakin gordinaren eta kapital finkoaren kontsumoaren arteko diferentziaren balioa. Hauek dira kontzeptu honetan sartzen diren atal nagusiak:

-- Enpresaburuen lana ordaintzea, familia-laguntzak, edo zuzenean halakotzat ordaintzen ez den beste edozein lan-faktore.

-- Bankuen adarreko sailari ematen zaion tratamendu bereziagatik, industria arteko taulan azaltzen ez diren finantza-gastuak, banku-komisioak kenduta.

-- Aseguruen adarrean erabili den metodologiaren ondorioz, aseguruaren prima gordinen eta zerbitzuaren arteko diferentziaren zati bat sartzen da.

-- "Ondasun higiezinaren alokairua" adarrean, benetan ordaindutako gastuen alokairu gordinak eta jabeak berak bizi diren etxebizitzetako inputatutakoak agertzen dira.

-- Lurraren errentak ere (errentamenduak eta gasailak) nekazaritza, abeltzaintza eta basogintzako adarren soberakin garbian sartzen dira.

-- Enpresaren emaitzei ezartzen zaizkien zuzeneko zergak.

in Net Operational Surplus

Is the value of the difference between Gross Operating Surplus and the consumption of Fixed Capital. It includes the following among its main concepts: - Payments for the work by employers, family aid or any other work factor not directly remunerated as such. - Financial Expenses, except bank commissions, that do not appear on the Inter-industrial table due to the special treatment received by the banking sector. - As the result of the methodology used in the Insurance branch, part of the difference between gross premiums and the insurance service is excluded. - The "Property rent" branch includes rent net of real paid expenses and those which are assigned to owner occupied housing. - Land rent (rent and sharecropping) includes the net surplus from the branches of agriculture, livestock and forestry. - Direct taxes that are levied on the company results.

Expedientes de regulación de empleo

Son aquellos presentados por las empresas o los representantes legales de los trabajadores para solicitar suspensión o extinción de las relaciones de trabajo o reducciones de jornada por causas económicas, tecnológicas o de fuerza mayor, o por extinción de la personalidad jurídica del contratante y resueltos por la autoridad laboral competente.

eu Enplegu-erregulazioko espedienteak

Enpresek edo langileen legezko ordezkariak lan-harremanen etena edo amaiera eskatzeko edo lanorduen murrizketa eskatzeko aurkezten dituztenak -arrazoiak ekonomikoak, teknologikoak edo ezinbestezko izan daitezke, edo, izan daiteke, era berean, kontratugilearen nortasun juridikoa iraungi dela- eta indarrean dagoen lan-administrazioako agintariak hala ebatzi dituenak.

in Labour force reduction plan

Are plans presented by companies or legal representatives of workers to apply for the suspension or extinction of working relations or reductions in the workday due to economic or technological reasons or force majeure, or as a result of extinction of the contractor's legal status as resolved by the competent labour authority.

experimento aleatorio

eu ausazko esperimendu

in random experiment

Exportaciones

Exportación-Expedición: Venta directa al extranjero de bienes producidos en la C.A. de Euskadi. Se denomina expedición si dicha venta se realiza a estados miembros de la Unión Europea.

eu Esportazioak

Euskal Autonomia Erkidegoan ekoiztutako ondasunak zuzenean atzerrian saltzea. Ondasunak Europar Batasuneko estatuei saltzen bazaizkie, bidalketa deitzen zaio horri.

in Exports

Export-Shipment: Direct sale to foreign countries of goods produced in the Basque Country. Shipment is if the sale is carried out to member states of the European Union.

extracción con reemplazamiento

eu birjarpenezko ateraldi

in sampling with replacement

extracción sin reemplazamiento

eu birjarpen gabeko ateraldi

in sampling without replacement

Extranjeros con tarjeta o permiso de residencia en vigor

Conforme a la legislación española, se considera residente extranjero al que cuenta con un título que le habilita para residir en España, pero es necesario señalar que las cifras se refieren exclusivamente a los extranjeros con tarjeta o permiso de residencia en vigor el 31 de diciembre de 2002. Existen dos regímenes de residencia de los extranjeros en España: a los extranjeros nacionales de países de la Unión Europea y del Espacio Económico Europeo, así como a sus familiares y a los familiares de españoles les es de aplicación el Régimen Comunitario y son documentados con una tarjeta de residencia, mientras que los extranjeros incluidos en Régimen General deben obtener el correspondiente permiso de residencia, que puede ser temporal o permanente.

eu Egoitza-txartela edo egoitza-baimena indarrean duten atzerritarrak

Espainiako legeriaren arabera, Espainian bizitzeko baimena ematen duen agiri bat daukana da egoiliar atzerritarra; baina esan behar da 2002ko abenduaren 31n egoitza-baimena edo egoitza-txartela indarrean zuten atzerritarrak bakarrik sartu direla zifra hauetan. Bi araubide daude atzerritarrei Espainian bizitzen uzteko: Europar Batasuneko eta Europako Esparru Ekonomikoko estatuetako nazionalitatea duten atzerritarrei eta euren familiakoei, eta espainiar baten familiako direnei, Erkidegoko Araubidea aplikatzen zaie, eta egoitza-txartel bat ematen zaie; aldiz, Araubide Orokorrean sartzen diren gainerako atzerritarrek egoitza-baimena lortu behar izaten dute, eta baimen hori aldi baterakoa edo iraunkorra izan liteke.

in Foreigners with a valid resident card or permit

In accordance with Spanish legislation, a foreign resident is any person with a certificate that authorizes him or her to reside in Spain, but it should be pointed out that the figures refer exclusively to those foreigners with a valid residence card or permit on the 31 December 2002.

There are two types of foreign residence in Spain: foreign citizens from European Union Countries and the European Economic Area, as well as their relatives and the relatives of Spanish citizens, to whom the Community Regime is applied and who are provided with a residence card, and secondly, foreigners included in the General Regime who must obtain the corresponding residence permit, which may be temporary or permanent.

extrapolación

eu estrapolazio

in extrapolation

extrapolar

eu estrapolatu

in extrapolate